

Kumamon

くまモン

Le Japon, c'est le paradis des mascottes !

日本はマスコットの天国だ！

Le phénomène des mascottes y est très développé.

日本ではマスコットがあちこちにあふれている。

Si l'on n'est pas japonais, on peut être étonné par cet enthousiasme.

日本人でなければ、この熱狂に驚かされることもあるかもしれない。

Cependant, c'est vrai que les mascottes font partie de la culture populaire au Japon.

しかしながら、マスコットが日本のポップカルチャーの一部であることは確かだ。

Les Japonais vivent depuis leur enfance avec tous ces personnages.

日本人は子供のころからこうした様々なキャラクターとともに暮らしている。

D'ailleurs, les mascottes ne sont pas seulement pour les jeunes : les adultes s'y intéressent aussi !

また、マスコットは若者のためだけにあるわけではない。大人もまたマスコットに関心を持っているのだ！

Les entreprises, les marques, les clubs sportifs, la police, les pompiers...

企業やメーカー、スポーツチーム、警察、消防隊まで...

Depuis longtemps, tout le monde a sa mascotte pour faire sa promotion, pour diffuser une bonne image.

ずいぶん前から、プロモーションをしたり、よいイメージを広めるためにあらゆる団体がそれぞれのマスコットを持っている。

Depuis quelques années, les régions et les villes japonaises aussi créent leur mascotte.

数年前から、日本の地方自治体もそれぞれのマスコットを作っている。

C'est un bon moyen pour faire de la publicité et attirer les touristes !

これは、顧客や観光客を集めるには効果的な手段なのである！

Ces mascottes ont plus ou moins de succès.

これらのマスコットは成功することもあるればそうならないこともある。

Certaines sont vite oubliées. D'autres deviennent de véritables vedettes !

中にはすぐに忘れ去られてしまうものもあるが、本物の人気者になるものもあるのだ！

Comme vous le savez sans doute, un concours est organisé chaque année pour désigner la meilleure mascotte du Japon.

おそらくみなさんもお存知のとおり、毎年、日本一のマスコットを決めるコンクールが開催されている。

Kumamon a gagné ce concours en 2011.

2011年にはくまモンがこのコンクールで優勝した。

Créé en 2010 pour faire la promotion de la préfecture de Kumamoto, Kumamon est rapidement devenu célèbre dans tout le Japon.

2010年に熊本県のプロモーションのために作られたくまモンは、瞬く間に日本全国で有名になった。

Son succès est autant économique que touristique.

経済の面でも、観光の面でもくまモンは成功した。

Il faut dire que cet ours noir, avec ses joues rouges, est un personnage très sympathique.

この赤いほっぺの黒いクマはとても愛らしいキャラクターというべきだろう。

Le succès de Kumamon n'est pas seulement national.

くまモンの成功は国内だけにとどまらない。

Il est aussi populaire à l'étranger.

くまモンは海外でも人気である。

Il est connu en Asie, mais pas seulement...

くまモンはアジアで有名だが、それだけではない...

En France, il a participé à Japan Expo, qui est un grand salon sur la culture japonaise.

フランスでは、日本文化をテーマにした大規模な見本市「ジャパン・エキスポ」にくまモンが参加した。

Il y a présenté des spectacles de danse et fait la promotion de la préfecture de Kumamoto.

くまモンはそこでダンスを披露し、熊本県のプロモーションを行なった。

Il est aussi allé à la célèbre cristallerie Baccarat qui a créé une série de figurines Kumamon en cristal.

また、くまモンは有名なクリスタルガラスメーカーのバカラを訪れ、クリスタルガラス製のくまモンフィギュアシリーズを作ってもらった。

En Allemagne, il a rendu visite à l'entreprise Steiff.

ドイツでは、シュタイフ社を訪問した。

Ce fabricant de jouets a créé une peluche à l'image de Kumamon.

この玩具メーカーはくまモンをイメージしたぬいぐるみを作ってくれた。

Kumamon est également allé en Angleterre, aux États-Unis...

くまモンはイギリスやアメリカなどにも行った。

Le succès de Kumamon est international.

くまモンは世界中で成功を収めている。

Aujourd'hui, c'est l'un des ambassadeurs du Japon à l'étranger.

今日、くまモンは海外における日本の大使のような存在となっている。